

АЛЕКСАНДЪР ПУШКИН КИНЖАЛ

Превод от руски: Вѣтьо Раковски, —

chitanka.info

КИНЖАЛ^[0]

*Лемноски бог те изковал
и поверил на Немезида,
на свободата траен страж, суров кинжал,
последен съдия на болка и обида.*

*Мълчи ли Зевсовият гръм и спи закона,
надежди и проклетия таиш,
проблясваш в сянката на трона,
под блясъка на празника трептиш.*

*И адски лъч, и мълния на бог,
ти блясваш с острие в очите на злодея
и той трепери и немее
сред своя пир жесток.*

*Навред ще го намери твойта хладина:
на суша, по море, в палатката, във храма
и зад вратите на дома му —
там, във леглото на съня.*

*Шуми под Кесаря^[1] заветен Рубикон
и падна Рим държавен, вечният закон,
но Брут въстана свободолобовиво;
ти Кесаря срази — прегръща с мъртъв стон
в Помпей той мраморите горделиви.*

*Изчадие на бунта дигне злобен вик:
презирай, мрачен, настървено,*

*цял в кръв, над волността обезглавена
палач уродлив се изправя в миг.*

*Апостол на смъртта^[2], той на Аида
посочи жертвите със пръст,
но повери му висшият съд
теб и девойка Евменида^[3].*

*Избранико съдбовен, праведнико млад,
о Занд^[4], загина твоя век на пъпа,
но добродетелта със образ свят
в оная мъртва пепел не потъна.*

*Ти като сянка над Германия си бдял,
грозящ една престъпна сила,
и над тържествения гроб-могила
гори без надписи кинжал.*

[0] Приживе на Пушкин стихотворението се е разпространявало в преписи. Френският му превод се появил в книгата на Ансело „Шест месеца в Русия“, Париж, 1827 г. ↑

[1] „Кесар“ — Юлий Цезар. ↑

[2] „Апостол на смъртта“ — Марат. ↑

[3] „Девойка Евменида“ — Шарлота Корде. ↑

[4] Занд — немски студент, убил през 1819 г. реакционния писател Коцебу. Занд бил екзекутиран. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.